

دعوة للتقديم على مناقصة عامة – المساعدة في إعادة بناء الامن الغذائي لتحقيق وزيادة القدرة على الصمود:
مشروع الصيادين في اليمن

**Call for open tender - Helping Agriculture Rebuild for Better Outcomes & Resilience -
Fishery Project in Yemen**

<p>AFH is inviting contractors, companies, offices etc... to submit their offers for Helping Agriculture Rebuild for Better Outcomes & Resilience - Fishery Project in Yemen</p> <p>The Conditions as following:</p>	<p>تدعو منظمة أكشن فور هيومانيتي المقاولين والشركات والمكاتب وغيرها إلى تقديم عروضهم لمشروع بناء المساعدة في إعادة بناء الامن الغذائي لتحقيق وزيادة القدرة على الصمود: مشروع الصيادين في اليمن</p> <p>و وفق الشروط التالية :</p>
---	--

1- Timeline الجدول الزمني:

#	Item	Date	التاريخ	المادة	#
1	Announcement date	Thursday, 11-Dec-2025	الخميس 11 ديسمبر 2025	تاريخ نشر الإعلان	1
2	Deadline for inquiries	Tuesday, 16-Dec-2025 at 12:00 p.m. Yemen time.	الثلاثاء 16 ديسمبر 2025 الساعة 12:00 ظهراً بتوقيت اليمن.	الموعد النهائي للإستفسارات	2
3	Closing date	Monday, 22-Dec-2025 at 12:00 p.m. Yemen time.	الاثنين 22- ديسمبر 2025 الساعة 12:00 ظهراً بتوقيت اليمن.	الموعد النهائي للتقديم	3

<p>Tender dossier can be picked up by direct downloading from www.yemenhr.com</p> <p>All Inquiries have to be submitted by e-mail below before the above deadline procurement.yemen@actionforhumanity.org</p> <p>2- Bid submission method: The bids should be submitted in the following address: Aden Gov, Mansoura Dist. - Al-Durain - Al-Ahmadi Project, next to</p>	<p>يمكن الحصول على أوراق المناقصة بتنزيلها من الرابط المتوفر في الإعلان على موقع www.yemenhr.com</p> <p>يتم تقديم الإستفسارات للبريد الإلكتروني : procurement.yemen@actionforhumanity.org و بالموعد النهائي المذكور أعلاه.</p> <p>2- طريقة تقديم العروض : يتم تقديم العروض على العنوان التالي: محافظة عدن مديره المنصورة – الدرين – مشروع الأحمدى بجانب مكتب مؤسسة يمن أيد – مكتب أكشن فور هيومانيتي.</p>
--	--

the Yemen Aid Foundation – Action For Humanity office.

The technical bid, bid entry guarantee and the financial bid must be submitted in three separate sealed envelopes follows:

The technical bid should contain the following documents:

Document of legibility:

- A copy of valid business registration card. (mandatory)
- A copy of valid tax card. (mandatory)
- A copy of valid license. (mandatory)
- A copy of the supplier's ID or Passport. (mandatory)
- The Bid Entry Guarantee at a rate of 1500 USD that is non-cancellable with a validity of 120 days. (mandatory)

Documents to conduct the Technical Evaluation and additional Due Diligence:

- Supplier Information Form.
- Relevant Work Experiences.
- 3 copies of previous contracts with other organizations (NGOs/INGOs).

Annexes must be read then stamped to understand bid:

- Technical And Financial Evaluation Sheet.
- Code of Conduct Policies.
- Terms and Conditions of Purchase.
- Scope of Work.
- Call For Open Tender Sheet.

- Financial bid: the financial offer detailed prices which should be submitted in USD.

Documents to conduct financial evaluation and additional Due Diligence:

- Financial Offer.

All the documents must be signed and stamped by the supplier.

يجب تقديم العرض الفني و ضمان العرض وال العرض المالية في ثلاثة مظاريف مختومة منفصلة على النحو التالي:

العرض الفني ويحتوي على المستندات التالية:
وثائق اثبات الاهلية للتقديم:

- بطاقة سجل تجاري سارية المفعول. (الزامي)
- بطاقة ضريبية سارية المفعول. (الزامي)
- مزاوله مهنة سارية المفعول. (الزامي)
- بطاقة شخصية سارية المفعول للشخص المخول او جواز سفر . (الزامي)
- خطاب ضمان بنكي غير قابل للإلغاء صالح لمدة 120 يوم بواقع \$1500 دولار امريكي. (الزامي)

وثائق لإجراء التقييم الفني والكفاءة الواجبة الإضافية:

- نموذج معلومات الموردين.
- خبرات عمل ذات صلة.
- 3 عقود سابقة على الأقل مع المنظمات الغير حكومية المحلية والغير حكومية الدولية.

ملحقات يجب قراءتها والاطلاع عليها وختمها وإرجاعها لتأكيد فهم العطاء:

- جدول توزيع العلامة الفنية والمالية.
- سياسات قواعد السلوك.
- شروط وأحكام الشراء.
- نطاق العمل.
- دعوة للتقديم على مناقصة عامة.

- العرض المالي: العرض المالي بالأسعار التفصيلية موضحة بالدولار الأمريكي.

الوثائق اللازمة لإجراء التقييم المالي والكفاءة الواجبة الإضافية:

- العرض المالي.

يجب أن تكون جميع الملفات مختوم و موقعة من قبل المزود.

Bid Entry Guarantee: The bank guarantee at a rate of 1500 USD that is non-cancellable with a validity of 120 days.

- Bid Entry Guarantee will be returned after finishing announcing advertisement in one month.

The three envelopes should be sealed by company and named as follows:

“Technical bid, AFH-ADE-FSL-0591-2025, Company Name”

“Financial bid, AFH-ADE-FSL-0591-2025, Company Name”

Bid Entry Guarantee, AFH-ADE-FSL-0591-2025, Company Name”

The three envelopes should be put on another large envelope, and should be also sealed and signed in the name of the supplier/company/Tender number (AFH-ADE-FSL-0591-2025).

All documents should be signed and stamped by the bidder; AFH has the right to exclude any bid which is not Committed to the above submission method.

3- Weighted criteria

- 55% for technical score.
- 45% Financial score - Best competitive financial offer from the bidders.

As per as Technical And Financial Evaluation Sheet.

4- Delivery location:

Al-Khokha District, Al-Hodeidah Governorate.

5- Bid validity

The bid validity should be minimum 120 calendar days.

خطاب ضمان تقديم عطاء: خطاب ضمان بنكي غير قابل للإلغاء صالح لمدة 120 يوم بواقع \$1500 دولار أمريكي.

- سيتم إرجاع خطاب ضمان تقديم عطاء بعد إنتهاء فترة الإعلان بشهر كامل.

يجب أن تكون الأطراف الثلاثة مختومة حسب الشركة وتسميتها على النحو التالي:

(العرض الفني: AFH-ADE-FSL-0591-2025 اسم الشركة)

(العرض المالي : AFH-ADE-FSL-0591-2025 اسم الشركة)

(خطاب ضمان تقديم عطاء: -AFH-ADE-FSL-0591-2025 اسم الشركة)

يجب وضع المظاريف الثلاثة بعد التأكد من إغلاقها بشكل محكم بظرف آخر كبير ويتم أيضا ختمه و توقيعه باسم المزود/الشركة/رقم المناقصة (AFH-ADE-FSL-0591-2025).

سيتم إهمال أي مستند ما لم يحتوي على توقيع مزود الخدمة و ختمه , كما يحق لمنظمة أكشن فور هيومانيتي إستبعاد أي عطاء ما لم يلتزم بطريقة التقديم المبينة أعلاه.

3- المعايير المرجحة :

- 55% العلامة الفنية.
- 45% العلامة المالية –أفضل عرض مالي تنافسي من بين مقدي العطاءات.

كما هو موضح بجدول توزيع العلامة الفنية والمالية

4- التسليم :

مديرية الخوخة، محافظة الحديدة.

5- صلاحية العرض :

يجب أن لا تقل عن 120 يوم تقويمي.

<p>6- Payment terms:</p> <p>All the payments will be paid after AFH approval of the full delivery of the work. Payments will be made approximately 20 to 30 days from the date at which work has been satisfactorily received by AFH.</p> <p>The due amount will be paid in USD Dollars directly to the contractor bank account.</p> <p>AFH will not be responsible for any costs arising out of this work agreement unless explicitly stated in this work agreement.</p>	<p>6- شروط وطريقة الدفع :</p> <p>سيتم دفع جميع المستحقات بعد موافقة اكشن فور هيومانيتي على التسليم الكامل للخدمة، سيتم سداد الدفعات خلال فترة 20 إلى 30 يومًا تقويميًا من تاريخ استلام اكشن فور هيومانيتي للخدمة بشكل مُرضٍ.</p> <p>سيتم التحويل البنكي بعد التسليم والمطابقة كماً ونوعاً. تودع المنظمة المبالغ المستحقة مقدرةً بالدولار الأمريكي مباشرةً في الحساب البنكي للمورد.</p> <p>لن تكون اكشن فور هيومانيتي مسؤولة عن أي تكاليف ناشئة عن اتفاقية الاعمال هذه ما لم يتم النص صراحةً عنها في هذه الاتفاقية.</p>
<p>7- Financial offer</p> <p>The financial bid should be submitted USD, AFH has the right to exclude any offer with Mathematical mistakes.</p>	<p>7- العرض المالي :</p> <p>يتم تقديم العرض المالي بالدولار الأمريكي بعد التدقيق و التأكد من عدم وجود أخطاء حسابية حيث يحق لمنظمة اكشن فور هيومانيتي استبعاد أي عرض يحتوي على أخطاء حسابية.</p>
<p>8- General conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> - All information provided in the request for quotation will be treated as confidential and will not be shared with any third party. - The service provider agrees to maintain the confidentiality of all purchase information at all times, and this information cannot be shared with any third party under any circumstances without the express written consent of the management of Action For Humanity. - Action For Humanity reserves the right to refuse any offer and the least financial offer will not necessarily be accepted or submitted, but in accordance with the above criteria. - Offers that do not meet the requirements of this application or that have not been received by the deadline will not be accepted/considered. specified in this invitation. - All offers must be submitted independently, without any prior contact, information exchange, numerical comparison, or ranking involving other companies, individuals, presentations, or proposals in response to this 	<p>8- شروط عامة :</p> <ul style="list-style-type: none"> - سيتم التعامل مع جميع المعلومات المقدمة في طلب عرض الأسعار على أنها سرية ولن يتم مشاركتها مع أي طرف ثالث. - يوافق مزود الخدمة على الحفاظ على السرية، وجميع معلومات الشراء في جميع الأوقات، ولا يمكن مشاركة هذه المعلومات مع أي طرف ثالث تحت أي ظرف من الظروف دون موافقة خطية صريحة من إدارة اكشن فور هيومانيتي. - تحتفظ اكشن فور هيومانيتي بالحق في رفض أي عرض ولن يتم بالضرورة قبول أو تقديم العرض الأقل مالياً وإنما وفقاً للمعايير المذكورة أعلاه. - لن يتم قبول / النظر في العروض التي لا تستوفي متطلبات هذا الطلب أو العروض التي لم يتم استلامها بحلول الموعد النهائي المحدد في هذه الدعوة. - يجب تقديم جميع العروض بشكل مستقل ، دون أي اتصال مسبق ، أو تبادل معلومات ، أو مقارنة رقمية ، أو تصنيف يشمل شركات أو أفراد أو عروض تقديمية أو عروض أخرى استجابة لهذه الدعوة.

invitation. This is to ensure that no sub-contracts are awarded in a way that could compromise the transparency and fairness of the bid evaluation process.

- All bids must be final and irrevocable within the time specified for their acceptance.

- Action For Humanity will not be responsible for any costs incurred by the bidder in connection with this invitation.

- Action For Humanity reserves the right to accept or reject any or all offers, increase or decrease the quantities of materials required, or divide the offer among two contractors or more as the needs of the project.

وذلك لضمان عدم منح أي عقود من الباطن بطريقة قد تضر بشفافية ونزاهة عملية تقييم العطاء

- يجب أن تكون جميع العطاءات نهائية وغير قابلة للإلغاء خلال الوقت المحدد لقبولها.

- لن تكون أكشن فور هيومانيتي مسؤولة عن أي تكاليف يتكبدها العارض بخصوص هذه الدعوة.

- تحتفظ أكشن فور هيومانيتي بحقها في الحق بقبول أو رفض أي أو كل العروض أو زيادة أو تخفيض كميات المواد المطلوبة أو تجزئة العرض بين مقاولين أو أكثر حسبما تقتضي مصلحة المشروع.

مدة التسليم المطلوبة من قبل المزود: يوم تقويمي اعتبارا من تاريخ التعاقد

من خلال التوقيع أدناه ، فإنك تؤكد أنك قد قرأتهم و وافقتهم على الشروط المبينه أعلاه , كما انك تؤكد على صحة المعلومات الواردة من قبلكم

Delivery time required by the supplier: calendar days starting from contract date.

By signing below, you confirm that the information you have provided is correct and true to the best of your knowledge.

Signature _____ التوقيع

Name _____ الإسم

position _____ المنصب

Date _____ التاريخ